

Santiago de Chile · 9-1-74

Sr. Don José Ferrater Mora,  
Presente

Estimado profesor:

Hace aproximadamente un mes, le envié una carta. Dado que han estado sucediendo ciertas anomalías en la correspondencia, le envié esta carta por valija diplomática, aprovechando los buenos oficios de un amigo.

En esa carta le pedía que me hiciera el favor de proporcionarme los nombres y direcciones de "agencias" norteamericanas que pudieran ayudarme a costear mis estudios en U.S.A. Esto debido a que, a causa (¡disculpe el estilo!) de lo que ha sucedido en mi patria, creo extraordinariamente difícil poder ir a estudiar allá sin financiamiento de una "fundación" o algo semejante. Bien sé que el preocuparse de estas cosas en estos momentos puede parecer insensibilidad, frivolidad y/o egoísmo pero a todas las razones anteriores se ha sumado otra: man kann in meinem Vaterland nicht atmen!, und Ich [*erdreiste?*] mich nicht mehr ausdrücklich zu sein (mindestens durch einen Brief). Es tut mir leid nicht auf Griechisch schreiben können. Además, y con clara conciencia de abusar de su bondad y paciencia, le pido que si hay algo que Ud pueda hacer para ayudarme a obtener esa ayuda económica sea Ud tan gentil de hacerlo.

En octubre del año pasado dí el examen de inglés que exige el Bryn Mawr Collage, llamado T.O.E.F.L. (con resultado que supongo bueno: casi 600 puntos en un total real de 660 e ideal, normativo de 700). [*Il·legible*] supongo que a estas alturas el resultado habrá llegado ya al Bryn Mawr, si bien no he recibido ninguna notificación al respecto (no sé si es costumbre enviarlas).

Como le decía en mi última carta (by the way: no sé si Ud la recibió ¿podría por favor hacérmelo saber?. En estos momentos es muy importante "saber a que atenerse" como le gustaba decir al otro Don José: Ortega) espero que Ud esté bien de salud porque en la última carta suya que recibí me hablaba de una enfermedad, de la que al parecer venía saliendo. Como recordaba en esa carta, Marías ha dicho muy bien (en las "Meditaciones sobre la sociedad española") que algunos escritores españoles son sentidos por nosotros los hispanoamericanos como "de los nuestros".

Lamento molestarlo e importunarlo con todo esto pero en ciertos casos de urgencia, hay que guardarse el orgullo (que, después de todo es herencia española) y tener la humildad de pedir ayuda (si bien es cierto esto no disipa la molestia o la mala conciencia de ser un pedigüeño y un pesado)

Afectuoso y cordialmente

[Signatura]

Eigene Adresse:  
PUCARÁ 5362  
Santiago 11  
CHILE